

I.v.m. Prediker 3:11

*‘Alles heeft Hij voortreffelijk gemaakt op zijn tijd;
ook heeft Hij de eeuw in hun hart gelegd,
zonder dat de mens van het werk dat God doet,
van het begin tot het einde, iets kan ontdekken.’ (NBG)*

*‘He has made everything fitting in its season;
however, He has put **obscurity** (Hebr.: עֲלָם – olam) **in their heart**
so that the man may not find out His work
that which the One, Elohim does
from the beginning to the terminus.’ (CV)*

In UR nr. 90, p.109-192, zegt Dean H. Hough, dat Gelesnoff voorkeur had voor de vertaling van olam (עֲלָם) met *eon*. Hij had bezwaar tegen de vertaling *wereld* van andere vertalingen. Knoch koos voor *verborgenheid* (Eng.: *obscurity*), omdat dat in het verband aan de orde is.

Uit Knochs overwegingen

Het is nodig op het verband te letten: Prediker 3:1-9 spreekt over ‘alles heeft zijn tijd’.

‘Welk voordeel heeft de werker van datgene waarvoor hij zich aftobt (Hebr.: אִמָּל – amal)?’ (vs. 9).

Het antwoord op die vraag is: *‘Ik heb in ogenschouw genomen de bezigheid, die God aan de mensenkinderen gegeven heeft om zich daarmee te kwellen.’ (vs. 10).*

Uit vers 9 en 10 zou men kunnen concluderen, dat wat een mens doet nutteloos is. Ons leven is echter niet zinloos, doelloos of ijdel. Wat ons overkomt, is om ons te leren hoe weinig wij uiteindelijk maar bereiken. Door dat te leren komen wij op de plaats, waar we t.o.v. God wezenlijk horen. Denk aan wat Paulus zegt over *ootmoedige gezindheid* e.d. ^{Fil. 2:1-8}

‘He has made everything fitting in its season¹.’ Zie hoe snel een bloeiende bloem verwelkt! Van haar eerdere schoonheid valt niets meer terug te zien.

¹ Hij heeft alles prachtig/exact passend binnen/in zijn tijd(perk) gemaakt.

Wij zien zaken in *het verkeerde seizoen*. Wij zien verwelken en kunnen dat niet plaatsen. We hebben geen zicht op oorsprong en geen beeld van toekomst. We zien slechts een deel van het proces, en dat ook nog op zijn slechtst. Zonder Gods onthulling zouden wij hopeloos verdwalen. Wat wij dienen te weten, is: het is begonnen met Gods liefde en die zal zich op Zijn tijd onthullen. Wat het nu *lijkt*, is niet wat Hij uiteindelijk uitwerkt met de mensheid.

De concordante vertaling baseert de vertaling *verborgen* i.p.v. *eon* op de stam עלם *olm* – *verborgen*. Die basisbetekenis stemt overeen met de context. Mensen hebben geen zicht op Gods handelen nu én op hoe Hij handelt.

God heeft die *verborgenheid* in het hart geplaatst. Hij is ook degene die haar zal opheffen. Daarmee is Hij al begonnen door de latere openbaringen in Zijn woord, in de harten van hen die geloven.

Klaas Goverts zegt: ‘De mens gaat door de moeite heen en toch heeft hij de eeuw in zijn hart. Het begin en het eind blijft verborgen ... Daartussen is de eeuw, het tijdperk, want de mens is in feite de enige, die vooruit en achteruit kan denken. Alleen de mens kent herinnering en toekomst ... Hij kan gedenken en verwachten. Dat zijn precies twee polen: gedenken, wat geweest is, en verwachten, wat komt’ (uit: Prediker).

N.B.

God is Degene Die handelt volgens Zijn plan. Hij zal Zijn schepselen de ogen openen en daarbij aansluiten bij wat zij zagen en niet plaatsen konden. Israël op aarde en de gemeente, het lichaam van Christus, in het hemelse zullen dat mogen verhelderen. Wat een heerlijke zaak, als Hij Zich openbaart in alle harten!

Iets daarvan zien wij bij Paulus, als hij in Athene aansluit bij wat de Areopagieten bezig houdt en hoe zij denken, bij wat hij ziet en hoort.

Zo zouden ook wij in het contact met anderen moeten zoeken naar aansluiting bij hun denken. Wellicht geeft Hij het ons een vertikaal teken op te richten in de horizontale tijd, dus: het doorbreken van zicht op Gods bemoeienis met hen, uiteindelijk, toekomst met al Zijn schepselen.

Andries van der Wal